

XIV

LOJAÏK

LOUISON

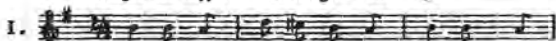


## XIV

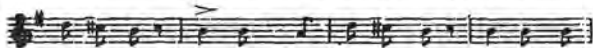
## LOJAÏK

(2<sup>e</sup> Version)

## LOUISON

Chanté par P<sup>H</sup>. QUÉROUÉ, de Trégunc.*Allegro non troppo.* Métr. ♩ = 108. >

U - zet em euz va bou-tou, toul-let 'm euz  
J'ai usé mes sabots, j'ai percé mes



va le-rou, Toul-let 'm euz va le-rou, o ta-rem-  
bas, j'ai percé mes bas, à faire ma



pred Lo-ja-ïk, gé-gé-gé fon-la-don-de-nik,  
cour à Louison, gué-gué-gué fon-la-don-dé-nic,



o ta-rem-pred Lo-ja-ïk 'n he c'hoa-jou  
à faire ma cour à Louison dans ses bois,



'n he far-kou.  
dans ses champs.

2

'N hini velfe Lojaïk e vonet enn iliz  
Ganthi frizennou dantel na rozennou bep tu.

3

Ganthi frizennou dantel na rozennou bep tu,  
Neuz<sup>(1)</sup> zistro 'r botred yaouank da zellet var o c'hiz.

4

Neuz' glever 'r merc'hied yaouank o laret 'n eil d'eben :  
Houn's<sup>(2)</sup> eo brava plac'h yaouank a zo barz ar c'hanton.

5

Neuz' lavar ar yourc'hizien d'an eil d'egil' anê :  
Breman e ma deut ar c'hiz da zougen kapou du.

6

— « Mez n'ouzon ket ar gallek, kenneubeud ar c'hadanz,  
Na n'ouzon ket ar feson da barlant d'an noblanz.

7

« Me 'mo 'r vatezik vihan a ouio ar gallek  
A barlanto evidon veichigou pa vo red,

8

« Va guisko, va divisko, tenno d'heon va lerou  
Ha va lakei da gousket kichenik va aotrou. »

9

Nan euz na glao, na grizil, nag erc'h var an douar,  
A gement a lakefe daou zennik da 'n em gar.

1) Neuz' pour neuze = alors. Très fréquent dans le langage courant à Trégunc.

*Louison.*

95

2

Qui verrait Louison aller à l'église, portant des dentelles et des roses :

3

Portant des dentelles et des roses, alors les jeunes gens se retournent (pour la voir).

4

On entend les jeunes filles se dire : Celle-là est la plus belle jeune fille du canton.

5

Alors les bourgeois se disent les uns aux autres : à présent est venue la mode de porter des capes noires.

6

— « Mais je ne sais pas le français, je ne connais point la cadence, je ne sais pas la façon de parler à la noblesse.

7

« J'aurai une petite bonne qui connaîtra le français, et parlera pour moi quelques petites fois quand il le faudra.

8

« Qui m'habillera, me déshabillera, me retirera les bas, et me mettra au lit auprès de mon monsieur. »

9

Il n'est ni pluie, ni grêle, ni neige sur la terre, qui puisse empêcher deux individus de s'aimer.

---

(2) Houn's ou bien Hous's pour hounnez = celle-là. Fréquent aussi dans le langage du même pays.